

??????? C-128/08

Jacques Damseaux

????

État belge

(?????? ??? tribunal de première instance de Liège ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????? ?????????? ?????? – ?????????? ??? ???
????????? ?????????? ?????????????? – ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? 293 ??»

????????? ??? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ????

(?????? 234 ??)

2. ?????????? ?????????????? ??? ?????????? – ?????????????? – ?????????????? ?????????? – ??????
??? ??? ??????????????

(?????? 56 ??)

1. ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ??? ????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??????????????
??? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????, ???
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????. ??????????, ??
????????????? ??? ????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??????????.

(?. ?????? 22)

2. ???? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ??? ??????
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? 56
?? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????, ?????????????????? ?? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????? ???, ?????????? ??????
????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

????????????, ?? ????????? ?? ????????? ?? ?????????, ??????????????? ?? ?? ??????
????, ?? ????? ??, ??????? ????? ????????? ?????, ??????? ?? ?????????????
???????????? ????????? ?????????????, ??????? ?? ?? ??????? ????? ??????????? ?? ????????? ??
???????????? ????? ????????????? ?? ?? ????????? ????? ?????? ????????? ?????? ??????
?????????????? ?? ??????????? ?????. ?? ????????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??
?????????? ??????? ?? ?????????????? ??????????????? ?? ?????????? ?????? ????? ??
?????????? ??????????????????? ?? ?? ??????? ?? ???????????????, ????? ?? ?????? ?? ? ??????
???? ?? ?????????????? ?????????????.

????????, ?? ??? ?????????? ????? ?? ?????? ????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ?? ??????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
?? ??????? ??????????, ? ????? ?? ??????????? ??' ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ????????????? ?? ?? ?????????????, ????? ?? ??????? ??????
?????????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????. ?? ??
? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?????????, ????? ?????????????????????
?? ??????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ????? ?????????????? ? ??????????? ?? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? (????), ????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??????????, ??
????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????
?? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????. ??????, ?????? ??
?????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??, ??????????? ?? ??????? ?? ??
?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??' ?????? ?? ??????

(??. ??????? 26-27, 32-35 ?? ???????.)

???????? ?? ?????????????? (????? ?????)

?? 16?? ??????? 2009 (*)

«????????? ??????????? ?? ?????????? – ??????????? ??????? – ??????? ?? ??
????????? ??????? ????????????? – ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?? 293 ??»

???? ??????? C?128/08,

?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????? ?????????? ??????? ?? 234 ??,
?? ??????? ?? tribunal de première instance de Liège (??????) ?? ??????? ?? 20?? ???????
2008, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? 28 ??????? 2008, ?? ????????? ?? ??????

Jacques Damseaux

????

État belge,

?? ?????????? (????? ??????),

???????????? ???? ???? P. Jann, ???????? ?????????, M. Ileši?, A. Borg Barthet, E. Levits
(?????????) ??? J.-J. Kasel, ?????????,

????????? ??????????????: P. Mengozzi

?????????????: R. ?ere?, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
5?? ?????????????? 2009,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? J. Damseaux, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa, avocat,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Lumma ??? C. Blaschke,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? J.-C. Gracia,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? I. Bruni, ?????????????????? ??? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Noort ??? C. Wissels, ?????? ???
??? Y. de Vries,
- ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Seeboruth ??? ???
S. Ford,
- ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal ??? J. P.
Keppenne,

????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?????? ?????????? ??????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 56 ??
??? 293 ??.

2 ? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???? J. Damseaux
??? ??? ?????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ??????????????, ??? ??????,
????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????, ??? ????
??? ??????????????.

?? ?????? ???????

3 ?? ????? 15 ??? ?????????? ?? 10?? ??????? 1964 ?????? ??????? ?? ????????, ??
??? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ?? ??????? ??????? ?????????? ??????????? ??
?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ????????????, ?? ??? ????? ??
?????????????? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? 8 ??????????? 1999 (??
????: ??????????? ???????), ?????????? ?? ????

«1. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????????? ?????? ?? ???????????????
?? ??????? ?? ?????? ??????????????? ??????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????????.

2. ??????, ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? 3, ?? ?? ??? ??????????
????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????????????? ??????, ?? ????? ? ??????????????
?? ??????? ??????? ??? ?? ??? ??, ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?????,
???? ? ??????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????:

[...]

b) ?? 15 % ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????? [...]

? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????
?? ?? ?????? ?????????????????? ? ??????? ?? ???????????.

[...]

4. ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???????????????
?? ?? ??????????? 3 ??????????, ? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?
????????????? ??????. ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ????? ??
????????????????? ?????? ?????????? 2 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??,
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ????

[...]»

4 ?? ????? 19, A, ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ????

«? ?????? ??????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????:

A. ??? ???? ?? ??????:

1. ?? ??????????? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
?????? 15, ??????????? 2 ?? 4, ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?? ??
???????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ??????
?? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ? ??????? ??????????, ?????? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????.

???? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????, ??
????? ?????????????????????? ?? ?????? ??????? ??????????? ?? ??????? [...] ?? ??????
????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?????? ??, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??

??? ????? ???? ?????????? ????? ???? ?????????????? ?????? ???? ??????? ???????????, ???????, ?????
?? ????? ???? ?????????????????? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ???,
??????????, ????? ???? ????' ?????????? ?????????? ???? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ???
???? ?????????????????? ???? ????????? ? ?????????? ?????????????? ???? ???? ????????? ?? ?????? ?????????????? ???
?? 15 % ???? ?????????? ??????.

???? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ????????? 15, ?????????????? 2
???? 3, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???? ?????????, ?? ?????????? ?????
????????, ????? ???? ???? ???? ?????????? ?????????????? ???? ????' ?????????????? ?????????????? ???? ??????????????
??????, ?? ?????????????? ???? ?? ?? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????,
?? ??? ?????????????????? ???? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ???? ?????????????? ? ?????????? ??????????????
???? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ???? ???? ???? ??????,
???? ???? ???? ???? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ???? ??????????????
????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ???? ??????????????

[...]»

5 ???? ?? ?????? 171 ??? ??????? ?????????????? ?????????????????, ??? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?????????????? ???? 10?? ??????????? 1992 ??? ?????????????? ?? ??? ???? ???? 12?? ??????????
1992 (????????????????? ??? *Moniteur belge* ??? 30?? ?????????? 1992, ??? ?????: CIR 1992):

«????? ?????????????????? ???? ?? ?????? 130 ??? 168, ?????????????????????? ??????????, ?????? ??? ? ??????
????????????????????????? ??????, ?????????????????????????? ?????? ?? ?????? ???? ?????? ???? ?????????????????? ???
?????? ?????????????????, ??????? ?????????????????? ???? ???? ???? ???? ?? ?????????????????? ???? ???? ?????????????? ???
?? ?????? ?????????? ???? ?? ?????????? ???? ?????????????????????? ??????????????????:

[...]

2° bis ?? ?????????????????? 15 %:

[...]

b) ?? ?????????????????? ???? ??????? ?????????????????? ?? ??????? 269, ?????????????????? 2, 2°, ????????? 3 ???
????????? 11.»

? ?????????? ???? ?????????? ??????? ???? ?? ?????????????????????? ??????????????

6 ? J. Damseaux, ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????? ?? ??? 2005 ??? 2007 ??????????????
???? ???? ?????????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????? Total, ?????? ??????? ?????????? 5 463
?????????.

7 ??? ??? ?????????????????? ??????? ??????????????????????, ???' ??????, ??? ?????????? ??????? ?????? ?????,
?????? 25 %. ???' ?????????????????? ???? ????????? 15, ?????????????????? 2, ??? ?????????????????????? ??????????????, ?
J. Damseaux ?????????? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ??????? ???? ??????????????????????, ?????? ? ??????????????
?????? ???? ???? ?????????????????? ??????? ?? ??? ??????????????????, ??? ?????????, ?? 15 %.

8 ??? ?? ??????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?? ??? ?????????????????? ???? ?????????? ??????????????, ???
?????????, ??????? ?????????????? ??????? ??????? 15 %.

9 O J. Damseaux ?????????? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? ?????????????? ??????? ???? ?????????? ?
????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????????????? ???? ??
????????????????????? ???? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????????? ?????????????? ????
????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ???? ????
????????????????? ???? ?????????????????????? ??????? ?????? ?????? ???? ?? ?????????????? ??????????????????, ?? ?????????????? ???

??????, ?? ?????? ?? ?????????, ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????
?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ??????????
?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????.

10 ???? ? ????????? ????????????? ????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??? ??
????? 15 ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ??
?????? ?? ?? ?? ?? ??????, ? J. Damseaux ?????????? ?????????? ?? tribunal de première
instance de Liège (????????????????? ?? ??????).

11 ?? ?????????????? ????? ?????????? ??, ?????? ? ?????????????? ????? ?? ??????????
?????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ???
??????? ? ?? ?????? ??????? ??????. ?????????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ??????????, ??????
????????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? 15 %, ???'
????????????? ?? ??????? 171, 2°bis, ?????????? b, ?? CIR 1992, ?? ?? ?????????????? ?? ??????
?????????????.

12 ???? ??????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????? ? ?????????? ??
????????????????? ?? 14?? ?????????????? 2006, C?513/04, Kerckhaert ?? Morres (????????? 2006, ?.
I?10967), ?? tribunal de première instance de Liège ?????? ?? ? ?????????? ????? ??????????
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??, ??????????, ??????? ?? ?????? ?????????? ??
?? ?????????????? ??????. ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????
?????????????.

13 ??' ?????? ?? ??????????, ?? Tribunal de première instance de Liège ??????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????????:

«1) ???? ?? ?????? 56 [??] ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
[????????????????? ?????????], ?????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????? ??
????????????? ? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????
?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????;

2) ???? ?? ?????? 293 [??] ?? ??????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????»

?? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

14 ?? ?? ?????? ?????????? ??, ?? ??????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????
56 ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ??????? ??, ?????????? ??????
????????? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ??????
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ??

?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????? ?????.

15 ?? ????????????, ?????????? ??? ??????? 15 ??? ?????????????????? ??????????, ??
?????????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??????? ??????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????
??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ????????????, ?????
?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ? ??????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? 15 % ??? ??????????????? ??????
??? ?????????? ??????????????.

16 ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ??
????????? ???, ?????????? ??????????, ?????????? ???' ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
?? ?????? ?????, ??? ?? ?????????????????? ?????????? ???????????, ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ??
????????? ??????????????, ??? ?????? ??????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??? ??????????? ???
????????????????? ?????????? ??????????????.

17 ??????????, ?????? ?? ?????? 19, A, ?????????????? 1, ?????????? ?????????, ??? ??????????????????
?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????-????????????? ?????????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????, ? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??????????????,
?????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ??????????? ??????????????? ?????? ??????????
?????? ???, ??????????, ?????? ??? ???' ??????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?? ??????
????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ??????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ??????
?????????????? ??? ?? 15 % ??? ?????????? ??????. ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ??????? 19, A,
????????????????? 1, ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ??????????? ??? ??????? 15, ??????????????? 2 ??? 3, ??? ??????????????????? ?? ?????????? ??????????
??? ?????? ??? ??????????? ??? ??? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????, ?????? ??? ?????? ?? ??????????
?????????????? ??? ???' ??????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?? ?? ??????
????????????????? ??????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????, ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??
??? ??????????????????? ??? ?????????????? ? ??????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????
?????????????????? ??? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ???????, ??? ??? ??? ??? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????? ???
?????????? ?????????????????? ??? ??????????????.

18 ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???, ?????????? ? ?????????????????????? ??????????
????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????????? ??? ??
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????, ??????????? ? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????
??????????.

19 ? ??????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ? ?? ?????????? ??? ??????????????? ??? ??????????
????? ?????????????? ??? ??????? 19, A, ??? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???
?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????? ? ?????????? ?
????????? ??????? ?????????????? ??????????. ??????????????, ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????????????? ??? ??????????
??? ??????????????? ?? ??????? 19, A, ?????? ?? ?????? ??? ? ?????????? ??????????????? ??? ??????????????
?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ???' ?????????????? ???????????, ?????????????? ??? ?????????? ???
?????? ??????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???????????????
?? ??????? 56 ??.

20 ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??, ??? ?????????????? ??? ???????????????
?? ?????????????????? ?? ??????? 19, A, ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ???
?????????????????? ??? ??????????????? ??? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ??????? ?? ???????
?????????????????.

21 ??, ??? ??????? ??? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????
??? ??????? ?????? ??? ?? ?????? 19, A, ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????
?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???'
????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ?????????????
????? ?????????? ??????? ?? ?????????, ????????? ?? ?? ?????????? ??????, ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????.

22 ?????????, ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ???
????????? ??? ??????? 234 ??, ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ??????
????????????????? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ????
????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????
????????????????? ?????????????? (??., ?????????, ????????? ??? 6?? ?????????????? 2007, C?298/05,
Columbus Container Services, ????????? 2007, ? I?10451, ?????? 46). ?? ?????????????? ??? ??????
?? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????
??? ??????? ?????????????, ???? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????,
????????? ?? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? (??., ?????????,
????????????? ??? 14?? ?????????????? 2000, C-141/99, AMID, ????????? 2000, ? I-11619, ?????? 18,
?????? ??? Columbus Container Services, ??????????????????, ?????? 47).

23 ??????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???, ???? ?? ?????????????????? ?????????,
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ??? ??????.
????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 56 ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????, ???? ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??????, ?????????? ??? ??????
?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????????????????????? ?? ??? ??????? ??????, ?? ??????
???, ?????????? ??????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????,
?????? ?? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????.

24 ???????, ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????, ??????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ????
????????????????? ?????, ??????? ?? ??? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? (??., ??????,
????????????? ??? 13?? ?????????????? 2005, C?446/03, Marks & Spencer, ????????? 2005, ? I?10837,
?????? 29· ??? 12?? ?????????????????? 2006, C?196/04, Cadbury Schweppes ??? Cadbury
Schweppes Overseas, ????????? 2006, ? I-7995, ?????? 40· ??? 12?? ?????????????????? 2006,
C?374/04, Test Claimants in Class IV of the ACT Group Litigation, ????????? 2006, ? I-11673,
?????? 36, ??? ??? 8?? ?????????????? 2007, C?379/05, Amurta, ????????? 2007, ? I-9569, ?????? 16).

25 ?????? ??????? ?????? ?????????, ??????? ??????, ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????
????????, ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ???, ??? ?????????? ?????, ??
????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? (??., ??????, ?????????????? Test Claimants in Class IV of
the ACT Group Litigation, ?????????????????????, ?????? 50· ??? 12?? ?????????????????? 2006, C?446/04,
Test Claimants in the FII Group Litigation, ????????? 2006, ? I?11753, ?????? 47, ??? ??? 20??
?????? 2008, C?194/06, Orange European Smallcap Fund, ????????? 2008, ? I?3747, ?????? 30).

26 ????????? ?????????, ??????, ??? ?? ?????????? ??? ????????? ??? ???????, ??????????????? ?? ??? ?????? ?????, ?? ?????? ??, ??????? ????? ??????? ??????, ????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????, ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????????? ????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???.

27 ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????????? ??? ?? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ????????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? (??., ?????????, ?????????????????? ??????? Kerckhaert ??? Morres, ??????? 19, 20 ??? 24, ?????? ??? ?????????????????? ??????? Orange European Smallcap Fund, ??????? 41, 42 ??? 47).

28 ????????? ? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 23?? ????????? 1990, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? (?? 1990, L 225, ? 10), ?? ?????? ??? ??? ?????? ?????????, ?????? ??? ??????? 293 ??, ?????? ?????????? ?????????? (?? ?????????? ??? 12?? ?????? 1998, C?336/96, Gilly, ????????? 1998, ? I?2793, ?????? 23).

29 ??????, ?? ?????????? ??? ??????? 90/435/??? ??? ??????????????, ??? 23?? ????????? 1990, ????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????? (EE L 225, ? 6), ??? ??? ??????? 2003/48/? ??? ?????????????, ??? 3?? ????????? 2003, ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? (?? L 157, ? 38), ??? ?????? ??????? ?????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ??????? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? (??., ??????, ?????????????????? ?????????? Orange European Smallcap Fund, ?????? 32).

30 ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ? ?????????????????, ?? ?????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ???????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????? ?????? ?????????????????, ???????????????, ??????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? (????????????? Gilly, ??????????????????, ????????? 24 ??? 30· ??? 21?? ?????????????? 1999, C?307/97, Saint-Gobain ZN, ????????? 1999, ? I?6161, ?????? 57· Amurta, ??????????????????, ?????? 17, ?????? ??? Orange European Smallcap Fund, ??????????????????, ?????? 32). ??????????, ?????????, ??? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ?????????????????????, ??????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????? (?? ????????? Kerckhaert ??? Morres, ??????????????????, ?????? 23).

31 ??? ?????????????????? ??? ?????? 15 ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???.

???? ?? ????? ?? ? ? ????????? ??????, ??? ????? ?????? ????????? ???? ?? ?
 ??? ?????????? ????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????? ??????, ??? ?????????? ??????

???????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??
?????? 56 ?? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????, ????? ? ?????????? ?????
????????? ??? ?????? ??????, ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????? ???
?????????, ??????????????????? ?? ??? ??????? ??????, ?? ??????? ???, ?????????? ??????
????????? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ??
????????????? ??? ??????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ?????????.